

## INDICE

- I nostri prossimi venerdì
- Congresso Universale di Esperanto
- Altre notizie sul Congresso Universale
- 82° Congresso Italiano d'Esperanto a S. Benedetto
- Giuliano Turone nova honora patrono de UEA
- Il s-ano Mandirola presidente del TEJO
- Il Premio Mauro La Torre
- Il Premio "Mario Dazzini"
- Estrarkunsido
- Niaj pasintaj vendredoj
- Li deziras korespondi
- Notizie dal mondo

### **Circolo Esperantista Milanese**

Via De Predis 9 - 20155 Milano - tel. 3474262214 *(solo venerdì sera)*

*e-mail:* [esperantomi@infinito.it](mailto:esperantomi@infinito.it)

*rete:* <http://milano.esperantoitalia.it/>

C.C.P. 26448209

IBAN: IT36 J076 0101 6000 0002 6448 209

## **I NOSTRI PROSSIMI VENERDÌ**

**ore 21,15**

*aperti a tutti gli interessati: soci e non soci*

### **Venerdì 18 settembre**

la bimestrale e sempre aperta a tutti

**RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

### **Venerdì 25 settembre**

Dopo la pausa si ritorna alla piacevole tradizione di ritrovarsi in pizzeria (stavolta da "Il Faraone" in Via Masolino da Panicale 13 - Prenotarsi in sede o presso Rodari, telef. 02 2364190) per poi ascoltare in sede, a cura di alcuni partecipanti, i

**RAPPORTI SUI PRINCIPALI CONGRESSI ESTIVI**

### **Venerdì 2 ottobre**

**LETTURE**

### **Venerdì 9 ottobre**

**TRAFOLIUMANTE LA ESPERANTISTAN GAZETARON**

### **Venerdì 16 ottobre**

Il tradizionale incontro in pizzeria (ore 19.30 da "Cicciobello" in Via degli Ailanti 3, con le solite modalità) precede un interessante programma curato dai s-ani Maresa ed Aldo Foà che proietteranno con il solito approfondito commento

**MALDIVE: UN ANGOLO DI PARADISO**

### **Venerdì 23 ottobre**

**KRUCVORTOJ**

### **Venerdì 30 ottobre**

**KONVERSACIA RONDO**

### **Venerdì 6 novembre**

è sempre aperta a tutti la

**RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

### **Venerdì 13 novembre**

Il conviviale ritrovo in pizzeria (presso "Il Faraone" - via Masolino da Panicale 13 con le solite citate modalità) farà da prologo ad una serata eccezionale. Infatti verrà presentata da uno dei suoi due autori l'importante opera, appena edita

**HISTORIO DE LA ESPERANTA LITERATURO**

-----  
**GLI "INCONTRI DI CONVERSAZIONE"** del mercoledì in sede proseguono regolarmente dalle ore 17 alle ore 19.

### **CONGRESSO UNIVERSALE DI ESPERANTO**

Quest'anno il 100° Congresso Universale si è svolto dal 25 luglio al 1° agosto in Francia a Lilla, al quale hanno partecipato 2.695 esperantisti convenuti da 80 paesi del mondo ed hanno discusso delle lingue, delle arti e dei valori nel dialogo tra le varie culture.

La sede del Congresso è stato il grandissimo Palazzo della città costituito da 23 saloni distribuiti su 8 piani raggiungibili da 8 ascensori e da molte scale mobili.

Ma non posso dimenticare la meraviglia del traffico cittadino disciplinato dai numerosissimi semafori rispettati anche dai pedoni.

L'ingresso del grande Palazzo, denominato Waringhien, è costituito prevalentemente dagli uffici per le informazioni e da moltissimi sportelli; al terzo piano ci si trova nel salone Boulogne sur Mer che ricorda l'organizzazione del primo Congresso Universale del 1905.

La solenne inaugurazione del congresso di quest'anno è avvenuta al quinto piano nel salone Zamenhof molto affollato dove alla sera si è svolta una serata nazionale con belle proiezioni.

Un'altra serata teatrale è avvenuta lunedì sera nel salone Lapenna dove il venerdì pomeriggio dalle 16.30 alle 18 si è svolta invece la cosiddetta vendita all'asta di vecchi libri, cimeli, ecc. (Aŭkcio).

Martedì pomeriggio nella sala Bakker si è riunita l'Accademia di Esperanto.

L'ultima riunione del Comitato è avvenuta invece nell'intera mattinata di venerdì 31 luglio nel salone Hodler.

*Gianfranco Polerani*

## **ALTRE NOTIZIE SUL CONGRESSO UNIVERSALE**

– Per la prima volta nella storia dell'Esperanto, l'inaugurazione del Congresso è stata trasmessa in diretta in rete da Hangouts (Google) e da Youtube e seguita da centinaia di esperantisti nel mondo.

– La regina Elisabetta II da Londra ha fatto inviare un messaggio di auguri con particolare accenno alla “Esperanto Tago” del 26 luglio, coincidente con il Congresso, in risposta al messaggio ricevuto in occasione di questo evento.

– Due eminenti figure di esperantisti sono stati nominati Membri Onorari dell'UEA: il francese André Cherpillod, scrittore e editore, e il tedesco d-ro Ulrich Lins, storico ed ex-dirigente dell'UEA.

– Il Premio Deguĉi, istituito nel 1987 dalla giapponese Oomoto per premiare chi si è particolarmente distinto per la pace mondiale secondo gli ideali di Zamenhof e il pensiero di Onisaburo Deguĉi, quest'anno è stato assegnato all'ungherese Éva Farkas-Tatár, da oltre 50 anni esperantista, distintasi in numerose attività e che si è in particolare dedicata all'insegnamento con il metodo Cseh in molti paesi del mondo.

– La tradizionale asta di vecchi libri, cimeli, ecc. ha reso oltre 4000 euro. Il prezzo più alto, ben € 1100, è stato pagato per una lettera di ringraziamento dei coniugi Zamenhof alla famiglia Arnhold.

– La risoluzione finale del Congresso sottolinea l'importanza dell'Esperanto per il dialogo interculturale e una duratura società.

## **82° CONGRESSO ITALIANO DI ESPERANTO A SAN BENEDETTO DEL TRONTO**

È stato un ottimo congresso ben organizzato, favorito da un'attraente località marina, da un programma all'altezza delle aspettative, da una sistemazione logistica di alto livello, dalle interessanti escursioni che la bella regione Marche offre. In certe occasioni c'è stata una positiva partecipazione di autorità o persone locali. L'ottimo Hotel Calabresi, sede del congresso, ha messo a disposizione le sue strutture, più che adeguate per i programmi congressuali. A tutto l'efficiente e valido Comitato Organizzatore, che ha avuto la sua punta di diamante nella samino Laura Brazzabeni, un plauso ed un sincero ringraziamento.

In concomitanza si è qui pure svolto il Congresso Internazionale del LIBE, l'associazione dei ciechi esperantisti (presenti in 115 da

13 nazioni). Gli iscritti sono stati 242 da ben 35 nazioni (ma dalla Costa D'Avorio nessun presente a causa dei permessi). Quindi in linea con gli ultimi anni, ma se fosse stato presente all'incirca il solito numero di non vedenti si avrebbe avuto un calo di almeno il 25% di presenze. La spiegazione più probabile (e volendo verificabile) sta nel dubbio, a suo tempo già avanzato, che è un errore organizzare un congresso in una località che di recente abbia già ospitato un altro congresso, dato il notevole travaso di esperantisti fra le varie associazioni e il forte condizionamento sulle scelte da parte dell'aspetto turistico.

Il tema conduttore del congresso è stato “Globalizzazione culturale: limiti e prospettive”. Sono stati organizzati due seminari: il primo sul tema del congresso, diretto dal prof. Mark Fettes, presidente dell'UEA, e il secondo su “La originala literaturo en Esperanto”, condotto dallo scrittore Nicola Ruggiero, che anche quest'anno è stato premiato nei concorsi letterali organizzati dall'UEA. I corsi di insegnamento sono stati tre di diverso livello e con insegnanti stranieri. Da evidenziare le cinque conferenze aperte al pubblico tenute dal prof. Davide Astori e quelle del prof. Pennacchietti, del s-ano Ripani e della prof.ssa Maria Butan, rumena, Il dott. Bolognesi ha tenuto una serie di interessanti conferenze su “Lingvoj, numeroj kaj kalendaroj”, il loro nascere ed evolversi nei secoli. Il s-ano Amadei ha condotto un dibattito sull'UEA e la presidente Lipari su cosa ci si aspetta dalla FEL. Curate dai relatori C. Minnaja, M. Lipari, A. Iannacone, P. Tosato e O. Cilli, si sono svolte delle presentazioni di libri. La giapponese Markarian ha tenuto un seminario di sorobano, C'è pure stata, con Kim Henriksen e Michela Concialdi, una lezione di tango.

I non vedenti hanno alternato i loro lavori congressuali con i nostri programmi.

Le escursioni hanno avuto molto successo e risvolti enoculinari: è stata visitata l'azienda Ciù Ciù a Offida (produce il vino Esperanto) e quella della Miconi di Servigliano con il dono di una bottiglia di un suo olio con questo stesso nome.

I noti pannelli di Gianni Conti, sempre presenti in piazza S. Pietro, stavolta hanno sfilato qui suscitando curiosità e interesse. Molti i volantini distribuiti.

La cerimonia dell'inaugurazione si è svolta domenica mattina 23 agosto secondo il collaudato schema. Introdotto dalla presidente Lipari, che ha presentato le personalità sul podio e dato la parola prima all'assessore Spadoni e poi al dott. Novelli per la Provincia di Ascoli Piceno, che hanno parlato di una cultura di pace senza confini. Poi al dott. Busti della Università della Pace, della quale la FEI è una cofondatrice.

È seguito l'intervento del presidente del LIBE, Anatolij Masenko, prima di arrivare alla prolusione ufficiale del prof. Mark Fettes, di Vancouver e presidente dell'UEA, che ha tenuto un elevato discorso sul tema ufficiale del congresso e che ha esaminato le diverse fasi che hanno caratterizzato il movimento esperantista: l'idealismo e la comunicazione fino al 1914, dal 1920 al 1939 l'uguaglianza socialista e la modernizzazione; quindi nel dopoguerra il pacifismo e i diritti civili e negli ultimi 25 anni la globalizzazione e l'informatica fino ad arrivare alle condizioni di vita. E pure i problemi linguistici e come agire alla luce dei nuovi orizzonti.

Si è poi passati ai saluti dei congressisti stranieri, che li hanno delegati a sei rappresentanti basati sui continenti, evitando la solita tiritera abbastanza noiosa per tutti e specie per le autorità presenti.

Strano che proprio adesso che si è risolto il problema, i saluti siano stati spostati alla fine della cerimonia che si chiudeva prima in crescendo con la prolusione ufficiale.

Dopo il dott. Nicola Minnaja ha presentato corsi e seminari.

-----

Domenica pomeriggio ha avuto luogo l'annuale assemblea della FEI, presieduta dal prof. Carlo Minnaja con il s-ano Walter Bruno segretario ed alla Commissione elettorale le s-anino M.R. Bassi, G. Campostella e G. Licciarelo. Si è iniziato con la consegna del Premio Conterno 2014 al Gruppo di Trento in riconoscimento della svolta, Con l'occasione il prof. Minnaja ha tratteggiato un quadro storico ed umano della indimenticata prof.ssa Clelia Guglielminetti Conterno. Sono poi stati assegnati due diplomi di merito al dott. Paolo Bonomi e alla poetessa Lina Gabrielli.

Approvato il verbale della assemblea 2014 di Fai della Paganella, si

è passati alla relazione morale e al bilancio dello scorso anno che, dopo parecchi interventi e chiarimenti, sono stati poi approvati a grande maggioranza. I votanti sono stati 105, come sempre pochi quando non sono previste le elezioni. E la consegna della relativa rivista addirittura in agosto non ha certamente aiutato.

Vivace e ricco di novità e buoni propositi il programma delle future attività: molta collaborazione con i giovani, l'intenzione di fare una rivista con più alti contenuti, curata dal prof. Davide Astori (con quattro numeri standard, uno speciale ed uno a solo uso per i soci con tutti i dati amministrativi prima dell'assemblea), la partecipazione ai festeggiamenti per l'anniversario di Montevideo, l'istituzione del "Premio Dazzini" nel 30° anniversario della sua scomparsa, una viva attività editoriale, il rilancio del corso KIREK migliorato ed il recupero di associati.

-----

Tra gli altri avvenimenti da citare l'assemblea dell'Istituto Italiano di Esperanto che, oltre alle solite caserecce presentazioni di bilanci ed attività, ha finalmente approvato il nuovo statuto, decisamente migliore di quello in vigore.

Giovedì 27 agosto è stato organizzato un pubblico dibattito su "Esperanto e la Pace", condotto dal dott. N. Minnaja e con la partecipazione del dott. Busti della già citata Università della Pace, dei presidenti Fettes e Lipari, del prof. Astori e del giornalista e regista Roman Dobrzinski.

Di buon livello i programmi serali: con i due concerti della "Sergio Napoletani Band" e di Kim Henriksen, le canzoni di De Andrè in esperanto eseguite dall'ottima Maria Grazia Barboni ed infine il programma folcloristico condotto dai danzatori e cantanti anziani del Gruppo Folcloristico di Nereto. Tutti eseguiti alla "Palazzina Azzurra", una sede distaccata in un bel parco ed aperti al pubblico locale. Qui, per esso, è stata pure allestita una mostra informativa. Infine una serata teatrale con la recita di un monologo scritto da Dobrzinski: il dramma "Ursula - Milito... kaj kiel plu" che racconta specialmente la travagliata infanzia di Ursula Grattapaglia negli anni della guerra e del nazismo.

A tarda serata invece iniziavano i vari programmi dei giovani, curati da Emanuele Regano.

## GIULIANO TURONE NOVA HONORA PATRONO DE UEA. GRATULOJN!

La itala juristo Giuliano Turone fariĝis membro de Honora Patrona Komitato de UEA. En tiu honora organo estas lingvistoj, sciencistoj kaj eminentuloj, kiuj faris gravajn servojn al la Esperanto-Movado kaj mem parolas kaj verkis en la Internacia Lingvo. Pri la elekto de Turone decidis la Komitato de UEA en sia kunsido en Lillo.

Li estis juĝisto de la Supera Apelacia Tribunalo. Li estis ankaŭ profesoro pri viktimoscienco, tribunalaj sciencoj kaj esplortekniko en la Katolika Universitato en Milano. En Italio li estis vaste konata, ĉar dum sia kariero li okupiĝis pri famaj publikaj juraj procesoj, ekzemple pri prenado kiel ostaĝo de Rossi di Montelera, pri la aresto de la mafiestro Luciano Liggio kaj pri la kondamno de Michele Sindona pro la mortigo de la advokato Giorgio Ambrosoli.

Li estis ankaŭ la esplor-juĝisto, kiu malkovris, ke la framasona grupo P2 efektive celis aranĝi ŝtatrenverson.

De 2005 ĝis 2007 li estis konsilanto en la Supera Apelacia Tribunalo kaj poste profesoro en la Katolika Universitato en Milano.

Li estis akuzanta juĝisto en Internacia PunTribunalo por la Eksa Jugoslavio en Hago.

Turone aperigis verkojn pri juro en la itala, i.a. *Il delitto di associazione mafiosa*) kaj, kun Gianni Simoni, *Il caffè di Sindona. Un finanziere d'avventura tra politica, Vaticano e mafia*.

En la 1960-aj jaroj Turone aktivis en junularaj rondoj italaj kaj internaciaj. Nuntempe li estas honora prezidanto de la laborgrupo "Esperanto por UN", starigita de UEA.

Lia hobio estas aktorado; lastatempe li fariĝis konata pro la prezentado de teatraĵoj en la UK-oj en Florenco (2006), Havano (2010) kaj ĉi-jare en Lillo.

Li prizorgas ankaŭ retejon, en kiu li prezentas la ĉefverkon de Dante Alighieri en pluraj lingvoj, i.a. Esperanto.

*(El Komunikado de UEA)*

## IL S-ANO MANDIROLA PRESIDENTE DEL TEJO

Il nostro giovane esperantista Boris Mandirola, già vicepresidente, è stato eletto alla più alta carica dell'Associazione Internazionale della Gioventù Esperantista. Un ulteriore riconoscimento delle sue capacità e del suo impegno per l'Esperanto e del suo movimento.

Al neoletto le congratulazioni ed i più sinceri auguri di successo.

## IL PREMIO MAURO LA TORRE

Alla 48° Conferenza Internazionale dell'ILEI è stata annunciata l'istituzione di questo Premio a cura della famiglia e dell'ILEI, per ricordare il grande esperantista, suo ex-presidente, membro della Akademie de Esperanto e di Accademia delle Scienze di S.Marino, distintosi per la sua attività in molte iniziative.

Il premio, di 500 euro, è stato assegnato al prof. Davide Astori per il suo Studio Comparativo fra le due traduzioni in esperanto del famoso libro "Pinocchio". Esso gli è stato consegnato in occasione del 100° Congresso Universale di Lille.

## IL PREMIO "MARIO DAZZINI"

A 30 anni dalla scomparsa di *Mario Dazzini*, la Federazione Esperantista Italiana, la Biblioteca Nazionale di Esperanto, il Comune di Massa, il Gruppo Esperantista Massese, indicano il concorso per il miglior saggio sul tema:

**"Mario Dazzini e l'Esperanto".**

Il contributo, con lunghezza massima di 20 cartelle (in italiano o in esperanto) inedito, dovrà essere inviato entro il 15 novembre 2015 alla Casella Postale n° 22 Massa succ. n° 1 - Via Carducci - 54100 Massa intestata al Gruppo Esperantista Massese "Dott. Mario Dazzini" e contemporaneamente in copia elettronica all'indirizzo email: [linguesim@gmail.com](mailto:linguesim@gmail.com).

Il primo classificato riceverà, come rimborso spese per la ricerca, la somma di € 300.

La giuria (Presidente FEI, che presiede la Commissione, Sindaco di Massa, Direttore dell'Archivio di Stato di Massa, o loro delegati, Prof. Mariella Zoppi, Dott. Alessandro Simonini) si riserva di trovare ai lavori degni di pubblicazione una sede adeguata.

La premiazione si terrà entro dicembre del corrente anno a Massa.

## ESTRARKUNSIDO

La lasta kunsido antaŭ la libertempo okazis la 3<sup>a</sup> de julio. Post la aprobo de la antaŭa protokolo la sekretario ĝisdatigis la situacion de la luado de nia sidejo ne pagebla pro la eraraj pagiloj kiujn la M.M. sendadas kaj pri la riparenda muro damaĝita de la akvo. Eble oni finfine trovis la trafan burokratan vojon por solvi la problemojn kaj eble la venontan semajnon alvenos respondeculo por kontroli kaj

poste ekagi. Pri la gazebo en strato Dante oni decidis ke la venonta okazu sabate la 3an de oktobro: la prezidanto prizorgos la kutiman itineron. Sekve oni kontrolis nian disponon de informa materialo: oni konstatis ke elĉerpigis la flugfolioj pri la kursoj kaj oni decidis presigi 3000 ekzemplerojn. Tiuj de "L'Esperanto in un foglio" estas sufiĉaj por tiu ĉi jaro, dum de la flugfolio de nia klubo ankoraŭ estas disponeblaj 400 ekzempleroj. Oni kontrolos, sed eble je la fino de la jaro elĉerpigis la ĉefpaĝo de Informilano: tiuokaze oni ĝin presigos. Ankaŭ ĉijare oni konstatis la neeblecon utiligi la plej taŭgajn propagandilojn por la aŭtunaj E-kursoj: neniu konas la vojon por atingi privatajn radiojn, k.t.p., malmultekoste. Do, oni utiligos la kutimajn ilojn ne tro efikajn kiel la pres-komunikoj, ktp. Oni provos kontakti la kvartalan konsilion de 'Zona 8'. Oni esperas pri la vortotransigo de la klubanoj. La lasta punkto pritraktita estis la alta kosto por sendi la bultenon al kvazaŭ 100 adresoj: klubanoj, bibliotekoj, grupoj, k.t.p. Kaj ek de oktobro la tarifoj plialtiĝos.

La sekretario proponis enketon pri la bibliotekoj kiuj disponigas la bultenon al la eventualaj interesintoj, por forigi la aliajn, kaj instigi al la elekto de la per-reta ricevo kiam tio estas ebla kaj konsilinda.

D-ro Daminelli informis pri la ekzisto de aparta poŝta servo kiu permesas ŝpari pri la sendo. Oni decidis interesiĝi pri ĝi kaj ĝin utiligi se tio estas ebla por ni. Post la fino de la tagordo oni komencis analizi la proponon aĉeti pli taŭgan projektoron ĉar tiu kiun nun ni havas vere mankas je efiko. Teknikaj aspektoj, prezoj, okazoj de utiligo dum la jaro, sugestoj por plibone infomiĝi estis la temoj de la debato kiu pludaŭros la venontan fojon.

*E.R.*

## **NIAJ PASINTAJ VENDREDOJ**

Vendrede la 10an de julio nia Gianni Conti denove prezentis unu el siaj solistaj spektakloj. Kutime ili estaj sonĝoj kaj li senbridigas per ili sian grandan kaj vervan fantazion imagante strangajn kaj amuzajn situaciojn kun ne antaŭvideblajn finojn. Bedaŭrinde ĉi tiun fojon la sonĝo rapide disvolviĝis nur je la komenco per ia resumo de antaŭa temo kaj poste fariĝis revo. Lia revo estas igi "Esperanta Urbo" la vilaĝon Castellara kie okazis la Itala Esperanta Kongreso en 2013 kun la favora helpo de la lokaj administrantoj kaj iom da partopreno de la loĝantaro. La intenco estus havi italan Herzberg, kvankam la germana esperanta urbeto havas tute alian dimension kaj strukturon. Ebla aŭ

neebla tiu celo ne bezonas iajn sonĝojn sed imagi praktikajn solvojn: rilatojn kaj kunlaboron kun la lokaj aŭtoritatoj, esperantlingvajn indikilojn kaj informadon, la propagandon por altiri vizitantojn, organizado de eventoj....

Kaj la revo de la preleganto iom post iom kvazaŭ fariĝis laborplano.

## **LI DEZIRAS KORESPONDI**

Saluton!

Mi estas lernejestro de nia amata lingvo en Kongolando, suda Kivuo provinco, urboj Bukavu kaj Uvira.

Mi ŝatus interŝanĝi ideojn kun vi pri religio, politiko, agrikulturaj projektoj, manmetioj, turismo kaj pri Esperanto se vi konsentas.

Mi instruas Esperanton al georfoj inter ses kaj deksep jaroj. Mi fondis etan Farmon kaj interesiĝas pri abelbredado, k.t.p

Elkore *Mana N. Brinson* (mana.esperanto.brinson@gmail.com)

## **NOTIZIE DAL MONDO**

**Rotterdam** – Dall'anno venturo l'ungherese Veronika Poor sarà il nuovo Direttore Generale dell'UEA al posto di Osmo Buller in pensione. Giovane dottoressa in fisica, proviene dal TEJO dove ha collaborato in molte importanti iniziative e per il quale è stata eletta membro del Consiglio Giovanile del Consiglio d'Europa.

**Vicenza** – È deceduto il s-no Aldo Bernar, apprezzata e storica colonna del Gruppo locale, dopo una vita dedicata all'insegnamento.

Gli esperantisti milanesi partecipano al lutto.

**Lilla** – La redattrice di "Edukado Net" ha annunciato che il nuovo corso di Esperanto in 128 lingue "uTalk" è scaricabile su iPhone o su tablet usando i programmi di AppStore. Sito: <http://utalk.com/app>.

**Opatija (ex Abbazia)** – Dal 9 all'11 ottobre la bella cittadina sul mare in Istria, ospiterà il 18° convegno di Alpe-Adria, tradizionale incontro di esperantisti italiani, sloveni, croati, austriaci.

**Rotterdam** – Il sito di "Pasporta Servo" <http://www.pasportaservo.org/> è disponibile in rete. Gli iscritti sono pregati di aggiornare i dati.

**New York** – Dopo due settimane si è conclusa la spedizione dell'ERA (G. Pagano e M. Chimenti) all'ONU a sostegno della campagna per una lingua comune per tutti. Cinque ambasciatori plenipotenziari sono stati contattati e due volte la Rappresentanza Italiana.

**Oostende** – Il 18 luglio s'è inaugurato il 48° Congresso dell'ILEI, la associazione degli insegnanti esperantisti, con ben 159 presenti da 34 nazioni, Presenti il sindaco ed autorità. Un vero successo.